

Im Wald
from *Gartenlieder*
op. 3, no. 6

Fanny Hensel

Im Wald

Chorlied von Giebel.

Fanny Hensel

Allegro vivace

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro vivace'. The first staff has a forte (f) dynamic at the beginning and a piano (p) dynamic later. The second staff also has a forte (f) dynamic at the beginning and a piano (p) dynamic later. The piano accompaniment staves follow the same dynamic markings. The lyrics are written below the vocal staves.

Im Wald im hel - len — Son - nen - schein, wenn al - le knos - pen

In the woods, in the bright sunshine,

As all the buds are blooming

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro vivace'. The first staff has a crescendo (cresc.) marking, followed by a forte (f) dynamic, and then a piano (p) dynamic. The second staff also has a crescendo (cresc.) marking, followed by a forte (f) dynamic, and then a piano (p) dynamic. The piano accompaniment staves follow the same dynamic markings. The lyrics are written below the vocal staves.

spring - en, dann mag ich ger - ne mit - ten-drein, *f* eins sing - en, *p* eins

Then I gladly go amongst them

to sing a song.

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro vivace'. The first staff has a mezzo-forte (mf) dynamic at the beginning, followed by a crescendo (cresc.) marking. The second staff also has a mezzo-forte (mf) dynamic at the beginning, followed by a crescendo (cresc.) marking. The piano accompaniment staves follow the same dynamic markings. The lyrics are written below the vocal staves.

sing - en. *mf* Wie mir zu Muth in Leid und Lust, im Wach - en und im

How it cheers me, in sorrow and joy, awake and asleep,

Träum - en, das stimm ich an aus vol - ler Brust den Bäum-en, den Bäum-en, das

Träum - en, das stimm ich an aus vol - ler Brust den Bäum-en, den Bäum-en, das

8

The first system of the musical score for 'Im Wald' consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The time signature is 2/4. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some rests. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The lyrics are in German and English.

To sing at the top of my lungs

to the trees.

stimm ich an aus vol - ler Brust, — den Bäum - en den Bäum-en

stimm ich an aus vol - ler Brust, den Bäum - en den Bäum-en

8

stimm ich an aus vol - ler Brust, den Bäum-en

The second system of the musical score continues the melody. It features a mix of eighth and quarter notes, with some rests. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The lyrics are in German and English.

Poco più presto.

Und sie ver - ste - hen mich gar fein die Blät - ter al - le lau - schen, und fall'n am

Und sie ver - ste - hen mich gar fein die Blät - ter al - le lau - schen, und fall'n am

8

The third system of the musical score is marked 'Poco più presto.' It features a mix of eighth and quarter notes, with some rests. Dynamics include *p* (piano). The lyrics are in German and English.

And they understand me well,

The leaves all listen

And they join

27

rech - ten Or - te ein, — mit Rau - - - schen. Und sie ver - ste - hen mich gar
mit Rau - schen.
rech - ten Or - te ein, — mit Rau - schen. Und sie ver - ste - hen mich gar
at the right moment, with rustling.

32

poco ritard.

fein, die Blät - ter al - le lau - schen, und fall'n am rech - ten Or - te
und fall'n am rech - ten
fein, die Blät - ter al - le lau - schen, und fal - len
und

36

ein — mit Rau - - - - - schen. Und wei - ter
Or - te ein mit Rau - schen. mit Rau - schen.
ein — mit — Rau - schen. mit Rau - schen. Und wei - ter
fal - len ein mit Rau - schen. And further

wan - delt Schall und Hall, in Wip - feln, Fels und Bü - schen hell schmet - tert
wonders the sound and echo In treetops, rocks and bushes, Brightly warbles

auch Frau Nach - ti - gall da zwi - schen, hell schmet tert auch Frau Nach - ti -
also Mrs. Nightingale in their midst.

gall da zwi - schen. Da fühlt die Brust am eig - nen Klang, sie
There the heart feels, by its own sound,

55

darf sich was er - küh - nen, o fri - sche Lust, Ge - sang, Ge-sang *f* im

8 darf sich was er - küh - nen, o fri - sche Lust, Ge - sang, Ge-sang *f* im

that it may do what it dares, O fresh joy: Song, song in the greenery!

59

Grü - nen, *p* im Grü - nen, da fühlt die Brust am eig - nen Klang, sie

8 Grü - nen, *p* im Grü - nen, da fühlt die Brust am eig - nen Klang, sie

63

darf sich was er - küh - nen, o *f* fri - sche Lust, o fri - sche Lust, Ge -

8 darf sich was *cresc.* er - küh - nen, o *f* fri - sche Lust, o fri - sche Lust, Ge -

First system of music (measures 67-70). It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "sang, Ge - sang im Grü - nen, o fri - sche Lust, o fri - sche Lust Ge -".

Second system of music (measures 71-74). It consists of four staves. The lyrics are: "sang o fri - sche Lust im Grü - nen. O fri - sche Lust, Ge - sang, Ge -". The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking in measure 73.

Third system of music (measures 75-78). It consists of four staves. The lyrics are: "sang im Grü-nen. O fri-sche Lust, Ge - sang, Ge - sang im Grü - nen." The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking in measure 75.

Text & Translation

Im Wald, im hellen Sonnenschein,
Wenn alle Knospen springen,
Da mag ich gerne mittendrin
Eins singen.

In the forest, in the bright sunshine,
When all the buds spring open,
there I, in their midst, like
To sing a song.

Wie mir zu Mut in Leid und Lust,
Im Wachen und im Träumen,
Das stimm' ich an aus voller Brust
Den Bäumen.

How it cheers me in sorrow and joy,
In waking and in dreaming,
To sing at the top of my lungs
To the trees.

Und sie verstehen mich gar fein,
Die Blätter alle lauschen,
Und fall'n am rechten Orte ein
Mit Rauschen.

And they understand me well;
The leaves all listen
And join in at the right moment
With rustling.

Und weiter wandelt Schall und Hall
In Wipfeln, Fels und Büschen,
Hell schmettert auch Frau nachtigall
Dazwischen.

And further the sounds resound
In treetops, rocks and bushes,
Mrs. Nightingale also warbles clearly
In their midst.

Da fühlt die Brust am eignen Klang,
Sie darf sich was erkönnen--
O frische Lust: Gesang! Gesang
Im Grünen!

There the heart feels from its own sound
That it may do what it dares.
O fresh joy! Song! Song
In the greenery!